

1<sup>e</sup> année *chen-long*, 2<sup>e</sup> mois, 29<sup>e</sup> jour (6 avril 705). Le *wei* . . .

Un cheval solide et qui n'est pas malade, quand il est envoyé en course, comment pourrait-il être déclaré mort? Ce doit être que le palefrenier l'a fait courir; c'est pourquoi maintenant il est mort causant une perte (à l'administration). Ordre à la sous-préfecture de poursuivre le palefrenier et de l'obliger à payer le prix du cheval.

(Signé:) *Lien-yu*

Le Sous-chef de bureau, *tso*, *Wang Tche-hien*

(Entre la 2<sup>e</sup> et la 3<sup>e</sup> ligne): Le greffier: *Tchang Tö-hing*. . . .

10 3<sup>e</sup> mois, 9<sup>e</sup> jour (15 avril). Le greffier a reçu.

Le chef du bureau chargé des fonctions de chef du bureau du greffe, *Sseu* a remis.

*Lien-yu*

13<sup>e</sup> jour (19 avril 705).

Sous-préfecture de *T'ien-chan*.

Aux fins de faire connaître les causes de la mort en route d'un cheval de longs trajets de l'écurie de la préfecture envoyé en course. Cheval de longs trajets des écuries de la préfecture, un cheval hongre bai.

20 (Au sujet du cheval) ci-dessus, nous avons reçu la déposition du palefrenier *Ling-hou Kia-pao* disant qu'il a été envoyé avec le cheval ci-dessus désigné pour accompagner Monsieur *Ho Sseu-king* qui se rendait en voiture à *Yen-k'i*. Au retour, son cheval était amaigri et affaibli par la fatigue. En arrivant à 30 *li* à l'ouest de la sous-préfecture (de *T'ien-chan*), dans le désert, il a roulé d'épuisement; en le tirant, (le palefrenier) ne pouvait le faire avancer; à la suite de quoi il mourut. Comme c'est un cheval de longs trajets, il n'ose garder le silence et prie qu'on fasse une enquête pour des sanctions. Nous avons chargé le chef par délégation du haras, *fang tch'a-tchou*, et un palefrenier de faire ensemble une enquête; (après enquête,) il n'y a pas d'autre cause (de mort) que celle dont il est parlé dans la requête.

Nous avons reçu une requête du chef d'écurie *Hiu Wen-tsie* déclarant que conformément à la décision, on a envoyé le chef d'écurie *Hiu Wen-tsie* faire une enquête sur la mort par suite de fatigue du cheval ci-dessus désigné à 30 *li* à l'ouest de la sous-préfecture. Après enquête, (il déclare qu')il n'y a pas d'autre cause, c'est la vérité. Telle est sa requête. Maintenant nous vous transmettons sa requête.

Écurie de la préfecture. Cheval de longs trajets, un cheval hongre gris et pommelé.

Au sujet du cheval ci-dessus, nous avons reçu la déposition du palefrenier *Ling-hou Hong-pao* déclarant qu'il a été envoyé avec le cheval ci-dessus désigné pour accompagner Monsieur *Ho Sseu-king* qui se rendait à *Yen-k'i*. Au retour en arrivant à 30 *li* à l'ouest du fort de *Yin-chan*, (le cheval) affaibli et amaigri par la fatigue est mort. Il s'est adressé respectueusement au fort de *Yin-chan* pour une enquête publique. Prière de transmettre à la préfecture la déposition ci-dessus.

30 D'après la requête du fort de *Yin-chan*: "nous avons reçu la déposition du palefrenier *Ling-hou Hong-pao* déclarant qu'il était venu de la préfecture avec le cheval ci-dessus désigné pour accompagner un Monsieur qui se rendait à *Yen-k'i*. Maintenant au retour, en arrivant à 30 *li* à l'ouest de ce fort, le cheval ci-dessus désigné a été pris subitement d'un anthrax dont il est mort. Comme c'est un cheval de l'administration, il n'ose pas garder le silence et prie qu'il soit fait une enquête publique aux fins de sanctions. Nous avons chargé le chef de détachement des Braves, *kien-eul tchou-chouai*, *Tong Lang* d'aller faire une enquête (pour déterminer) s'il n'y a pas d'autre cause (de mort) dont il n'a pas été parlé dans la requête. Conformément à cette décision, il est allé faire une enquête (et déclare que) le cheval est mort subitement d'un anthrax. C'est la vérité et il n'y a pas d'autre cause; sur la cuisse du côté éloigné, (se trouve) la marque (faite) des caractères *tch'ang-hing* (longs trajets). C'est ce qui a été cause de sa mort; ce n'est pas un mensonge. La viande aurait dû être mise en vente pour obtenir